

RIDEF 2010 n°1

Jeudi 22 juillet 2010

<http://www.ridef-nantes.org>

Hello! Cześć! Bonjour! Привет

i Hola

hei!

Salamaleikum

Hallo!

여보세요

Alo !

**RIDEF
2010**

azul

Olá

ბამანჯმოს

devezh mat !

امر حاب

Hallå !

こんにちは

Les moments forts des premiers jours

Aude : "J'ai aimé quand les gens de tous les pays se sont levés pour se présenter, ça m'a beaucoup ému"

Yacouba : "J'aime la sympathie du groupe, en tout temps, en tout lieu" "L'accueil, l'ambiance et la disponibilité des membres du comité d'organisation" sont soulignés par Fidela.

Pour Eva, ce qui compte "ce sont les centaines de nouvelles rencontres que l'on peut faire ici, à chaque moment"

Beaucoup de personnes ont intensément vécu le moment de présentation des ateliers longs car, "même si je ne comprenais pas tout ce qui se disait, j'avais envie de rencontrer tous ces gens". "j'ai été très émue de la réunion avec tout ce monde, chaque personne trouvera une expérience dans le monde, une correspondance avec ce qu'il vit dans son pays".



Clémence : "Mon premier moment important a été les retrouvailles avec les amis Burkinabe".

"C'était fantastique, j'ai aimé découvrir les plats de tous les pays, j'ai aimé entendre parler dans toutes les langues en même temps que l'on mangeait", le

repas coopératif de mardi soir a été très très apprécié. "C'était impressionnant de voir tout ce que les personnes avaient apporté dans leurs baggages" "Quelle magie, toutes ces couleurs et ces odeurs".

Grandes momentos durante los primeros días

"Me encanta cuando todos los países se levantan para presentarse. Es muy emocionante" Aude

Yacouba : "Me gusta mucho la amabilidad, el espíritu de equipo en todo momento"

"El recibimiento, la atmosfera y la disponibilidad del comité organizador" son subrayados por Fidela

Para Eva, lo que cuenta "son las reuniones que suceden por todas partes"

Muchos vivieron intensamente la presentación de los talleres largos, "aunque no entendí todo lo que decían, me dio mucho gusto encontrarme de nuevo con todo el grupo". "me conmovió muchísimo volverlos a ver, cada uno de nosotros encontrará experiencias que se corresponden con lo que viven en su país".

"El primer momento importante para mí, ha sido reencontrarme con los amigos burquineses". Clémence

"Ha sido fantástico, me encanta descubrir los platillos de los países, me gusta hacer el intento de hablar en todas las lenguas y comer al mismo tiempo", la cena cooperativa del martes ha sido muy apreciada por todos. "Qué gran impresión ver a todas las personas aportar de desde sus valijas" "Qué magia de olores y colores".

A mí, personalmente, me gusta mucho ver mi nombre en la hojita cuando he llegado de un viaje tan largo.

Strong moments from the first days

"I love it when the groups of different nationalities raise and present themselves, it's very emotive" Aude

Yacouba : "The kindness of the

group, everywhere, anytime"

"The welcoming, the atmosphere and disposition of the members of the organizing committee" are pointed out by Fidela

For Eva, what matters" is the hundreds of meetings which take place here, everytime"

Many of us were moved at the presentation of the long workshops,

"even if I didn't understand everything they said, it was great to reencounter with all the groups".
"everyone will find an experience around the globe that will correspond to what they live in their countries".

"My first important moment was to see again my burkinese friends".
Clémence

"It was fantastic, I loved to discover the different dishes from around the

world, it was beautiful to try to speak in every language and eat, at the same time ", cooperative dinner was very much appreciated. "It was very impressive to see what people were taking out from their luggage" "how magical, all those colours and odours".

"I liketo see my name written in a piece of paper, after a long trip". This topic was very frequent from people who travelled from far away, "I love

to see me surrounded by nature", "do some trekking and take some profit from this sunny day".

"I love to see my friends, all people I haven't seen for many years".

"The welcoming and the cooperative dinner were very warm ". "it was very nice to make my own badge on a shell, it was a brilliant idea. It's possible to reencounter with one's friends".

Vous aussi vous pouvez écrire ! Rien de plus simple...

1. Vous prenez n'importe quel ordinateur.
2. Vous allez sur le site de la RIDEF
3. Vous vous identifiez
4. Vous allez sur "Espace Interne" "créer un contenu" "page"
5. Vous écrivez votre texte.
6. Vous mettez des étiquettes pour décrire votre article...

Ecrire sur quoi?

Faire un compte-rendu, donner votre avis, faire une galerie de photos, donner des informations, proposer des petites annonces, parler de votre mouvement, présenter votre atelier...

Les membres de l'atelier long "journal" sont à votre disposition en salle informatique.

Du kannst hier auch selbst schreiben. Nichts einfacher als das

1. Du kannst jeden Computer benutzen.
2. Du gehst auf die RIDEF-Seite
3. Du meldest dich an.
4. Du gehst auf "interner Raum" "Inhalt erstellen" "Seite"
5. Du schreibst deine Seite.
6. Du suchst aus, welcher Art dein Beitrag bzw. welchem Atelier er zuzuordnen ist . . .

Worüber schreiben?

Schreibe einen Bericht, gib deine Meinung ab, erstelle eine Fotogalerie, informiere, schlage vor, kündige an, erzähle von deiner Bewegung, präsentiere dein Atelier...

Die Mitglieder des Langzeit-Ateliers "Zeitung" stehen dir im Informatikraum gern zur Verfügung.

Retrouvez toutes les informations de la RIDEF sur le site :

<http://www.ridef-nantes.org>

Vous pourrez trouver en particulier

- des nouvelles de la colo RIDEF
- les textes, les vidéos, les photos de l'inauguration
- un essai de synthèse de la pédagogie Freinet par le mouvement belge

Find all informations about the RIDEF on the website

<http://www.ridef-nantes.org>

You can find:

- news about holiday camp of the RIDEF
- texts, movies, pictures about inauguration
- synthetic essay about Freinet Pedagogic by the belgium branch

Initiation aux danses bretonnes

Mardi 27 juillet au soir il y aura un fest-noz (bal breton)

En vue de sa préparation, nous vous proposons une initiation aux danses bretonnes entre 13 h30 et 14 h30.

Les mercredi 21, jeudi 22, samedi 24 et mardi 27 à côté du bar...

There will be a fest-noz (Breton folk dances) on Tuesday, 27th July.

In order to get ready for it, we invite you to practice Breton Folk Dances from 1.30 pm to 2.30 pm on Wed. 21st, Thur. 22nd, Sat. 24th, Tues. 27th next to the bar.

To publish your own text just follow these steps .

1. Take the computer, which ever you like.
2. Go to the site of the RIDEF.
3. Identify yourself.
4. Go to the "Internal Area" "Create content" "Page"
5. Write your text.
6. Choose "Kind of page" and "Kind of event" to describe your text

What can I write about?

Make a report, tell your opinion, show your fotos, give information and suggestions, speak about your movement, present your atelier...

The members of the long workshop "Newspaper" are at your service in the computer room.

QUANDO AS PALAVRAS DANÇAM

Gloria Kirinus/ Brésil

“ Temos mil palavras belas como diamantes quando as encontramos bem encaixadas no texto, assim como as estrelas no céu. Mas é preciso saber o que estas querem dizer para termos um texto escritor criteriosamente. ”

A página de abertura deste jornal mostra a festa das palavras dando bom dia em todas as línguas. Nos estrangeiros estamos longe de usar as palavras criteriosamente, como aconselha a epígrafe acima, quando falamos em francês. Ao contrário, cometemos erros. E no erro, mar de maravilhas, “mer de merveilles” a poesia surpreende com passos inusitados!

Quem diz que perdeu seus “verdes”, permite ao receptor uma percepção nova. O brasileiro Oswald de Andrade falava da contribuição milionária de todos os erros. Célestin Freinet e Gianni Rodari também ficavam

QUAND LES MOTS DANSENT

“ Il y a mille mots qui sont aussi beaux que mille Diamants quand ils sont bien enchâssés dans les discours, et sont là comme Étoiles dans le Ciel, mais il faut savoir ce qu'ils veulent dire pour en user judicieusement ”

La première page du journal montre la fête des mots qui disent “bonjour” dans toutes les langues. Mais les mots dansent aussi dans leur propre langue. Nous, étrangers, nous sommes loin d'utiliser les mots judicieusement, comme le dit l'épigraphie ci-dessus, quand nous essayons de parler en français. Bien au contraire, nous faisons des erreurs. Et dans l'erreur, mer de merveilles, la poésie surprend, comme de nouveaux pas de danse.

Quelqu'un qui dit qu'il a “perdu ses verts” donne au récepteur une nouvelle perception du quotidien. Le Brésilien, Oswald de Andrade, parlait de toutes les erreurs comme étant une contribution financière importante. Célestin Freinet et Gianne Rodari ont été enchantés aussi

CUANDO LAS PALABRAS BAILAN

“ Hay mil palabras tan bellas como diamantes, cuando están encajadas en el texto, como las estrellas en el cielo. Pero es necesario saber lo que quieren decir para su uso apropiado ”

La fiesta de las palabras nos dice buenos días, en todas las lenguas, en la primera página de este periódico de la 28 RIDEF, en Nantes.

Ellas bailan internacionalmente, pero tambailan en su propia lengua. Nosotros, los extranjeros de esta RIDEF, estamos lejos de usar las palabras apropiadamente, como aconseja la epigrafe arriba, cuando queremos hablar en francés. Al contrario, cometemos errores. Y en el error, mar de maravillas, « mer de merveilles » la poesía sorprende con pasos inventados !

Por ejemplo, quien dice que perdió sus « verdes » sorprende al receptor y lo lleva a una percepción nueva del cotidiano. El brasileño Oswald de Andrade dijo que los errores contribuyen

encantados com a criatividade que o erro provoca, numa singular gramática da fantasia.

Algumas palavras dançam em ritmo de tango, outras em ritmo de bolero ou ainda em ritmo de samba. Para hoje selecionei palavras vestidas de verde, frágeis como o vidro, com alguma miopia ou astigmatismo e amigas da terra e da poesia. Quem quer tentar adivinhar se falamos Vert, Verre, Vair, Vers, Ver, Verres, Verre, quando apenas queremos beber um copo de água? Um desafio ao colega estrangeiro que aprende francês, assim como eu... Me digam, se as palavras que seguem, todas pronunciadas da mesma maneira, não provocam uma dança de passos confusos na nossa cabeça?

(Veja a leitura completa deste texto no site da RIDEF)

Gloria Kirinus/ Brésil

de cette créativité que l'erreur pouvait provoquer dans une singulière grammaire de la fantaisie.

Comme toutes les choses vivantes, les mots dansent. Certains dansent au rythme du tango, d'autres au rythme du boléro ou encore au rythme des rondes enfantines.

Aujourd'hui, j'ai trouvé les mots qui s'habillent de vert, sont fragiles comme le verre, avec un peu de myopie ou d'astigmatisme et amis de la terre et de la poésie.

Qui a besoin de deviner ce que nous disons vert, verre, vair, vers, ver, verres, verre, quand nous voulons seulement boire un verre d'eau ? Je lance un défi aux collègues étrangers qui apprennent le français comme moi. Dites-moi rapidement si les mots qui suivent, tous prononcés de la même manière, ne provoquent pas une danse aux pas confus dans votre tête ?

(Pour lire la suite de cet article consulter le site de la RIDEF)

Gloria Kirinus/ Brésil

de manera extraordinaria en el texto. Celestin Freinet y Gianni Rodari muestran, en diversos textos, su encanto con la estimulación creativa que los errores nos proporcionan posibilitándonos sumergir en la gramática de la fantasía.

Las palabras bailan en ritmo de tango. Otras, em ritmo de bolero o también en ritmo de samba, algunas hasta hacen rondas infantiles. Para hoy día seleccione palabras vestidas de verde, fragiles como vidrio, con alguna miopía o astigmatismo y amigas de la tierra y de la poesía.

Quien quiere adivinar si queremos decir Vert, Verre, Vair, Vers, Ver, Verres, Verre, cuando apenas queremos beber um copo de agua? Lanzo un desafío al colega extranjero que está aprendiendo francés, así como yo....dígame si las palabras que siguen y que son pronunciadas de la misma manera, no provocan un baile de neuronios en nuestra cabeza?

Para leer el texto completo visite el site de la RIDEF.